

## Spanish Propers

### Ascension of the Lord | La Ascensión del Señor

#### Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Acts 1:11; Ps 46

Viri Galilaei, \* quid admirámini aspicientes in caelum? Allelúia:

quemádmódu[m] vidistis eum ascendéntem in caelum, ita véniet, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Omnes gentes pláudite minibus: iubiláte Deo in voce exsultatiónis.

*Men of Galilee, why are you gazing in astonishment at the sky? Alleluia; just as you have seen him ascend into heaven, so, in like manner, shall he return, alleluia, alleluia, alleluia. V.s. All nations, clap your hands; shout unto God with a voice of joy.*

VII

<sup>i</sup>  
Hechos de los Apóstoles 1, 11; Salmos 46

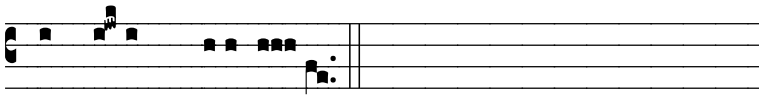
**H** OM-bres de Ga- li-le- a, \* ¿qué hacéis allí

pa-ra-dos mirando al cie- lo? A-le- lu- ya: Ese mismo

Jesús, que os ha dejado para subir al cie- lo, volverá co-mo

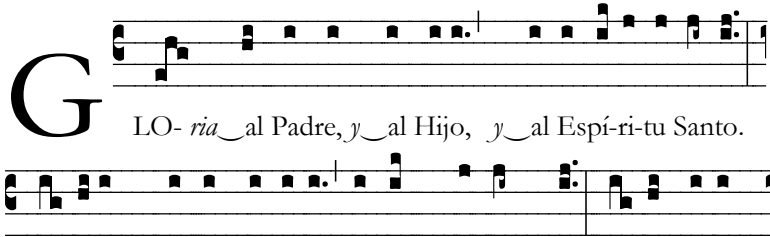
lo habéis visto marchar- se. A-le-lu- ya, a-le- lu-ya,

a-le- lu- ya. Sal. Ap-laudan, pueblos todos, a-clamen a Dios

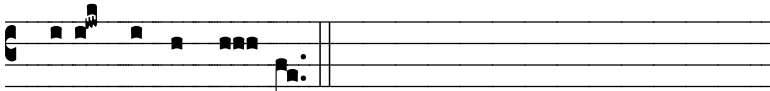


con vo-ces de alegrí a.

VII



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

*From English Missal:*

*Ps 68 (67): 33,35 (Vigil)*

*You kingdoms of the earth, sing to God; praise the Lord, who ascends above the highest heavens; his majesty and might are in the skies, alleluia.*

*Acts of the Apostles 1:11 (Day)*

*Men of Galilee, why gaze in wonder at the heavens? This Jesus whom you saw ascending into heaven will return as you saw him go, alleluia.*

ii

VII

Hechos de los Apóstoles 1, 11; Salmos 46



OM-bres de Ga- li-le- a, \* ¿qué hacéis allí



pa-ra-dos mirando al cie-lo? A-le-lu- ya: Ese mismo



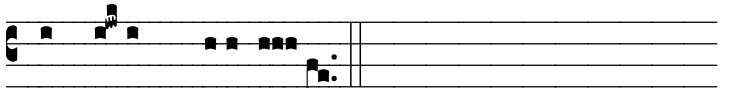
Jesús, que os ha dejado para subir al cie-lo, volverá co-mo



lo habéis visto marchar-se. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya,



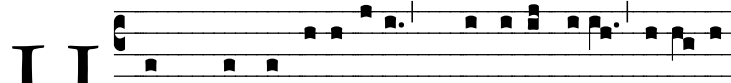
a-le-lu- ya. Sal. Ap-laudan, pueblos todos, a-clamen a Dios



con vo-ces de alegría.

VII

iii  
Hechos de los Apóstoles 1, 11; Salmos 46



**H**OM-bres de Ga-li-le- a, \* ¿qué hacéis allí pa-ra-dos



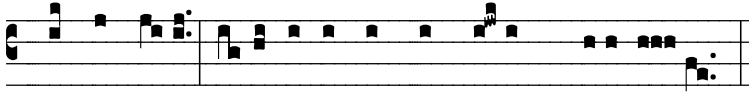
mirando al cie-lo? A-le-lu- ya: Ese mismo Jesús, que os ha



dejado para subir al cie-lo, volverá co-mo lo habéis visto mar-



char-se. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-lu-ya. Sal. Ap- laudan,



pueblos todos, a-clamen a Dios con vo-ces de alegrí- a.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Acts 1:11

Viri \* Galilaéi, quid admirámini aspiciéntes in caelum? Hic Iesus, qui assúptus est a vobis in caelum, sic véniet, quemádmódu vidístis eum ascendéntem in caelum, allelúia.

*Men of Galilee, why do you gaze at the sky in astonishment? This same Jesus who was taken up from you into heaven, will come by the very way in which you saw him go into heaven, alleluia.*

I

i

Hechos de los Apóstoles 1,11

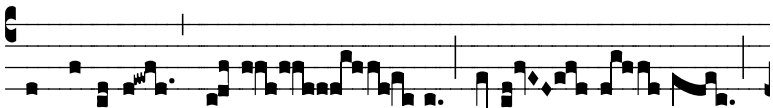
**A**



- mi- gos \* ga-li- le- os, ¿qué hacen



ahí miran- do al cie- lo? Este Jesús que



les ha sido qui- ta- do voi- ve- rá



de la misma mane- ra que ustedes lo han vis- to ir



## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Mt 28:18,19 (Year A)

Data est mihi \* omnis potestas in caelo et in terra, alleluia: eúntes, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómini Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti, alleluia, alleluia.

*All power has been given to me in heaven and on earth, alleluia; go therefore and teach all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, alleluia, alleluia.*

Mk 16:17,18 (Year B)

Signa eos \* qui in me credunt, haec sequéntur: daemónia eícient: super aegros manus imponent, et bene habébunt. Alleluia.

*These signs will accompany those who believe: they will cast out demons, and when they lay their hands upon the sick, these will recover, alleluia.*

Ps 67: 33, 34

Psállite Dómino, \* qui ascéndit super caelos caelórum ad Oriéntem, alleluia.

*Sing to the Lord who has ascended the highest heavens, towards the East, alleluia.*

i

I Mateo 28,20

O estaré \* con vosotros todos los días  
has- ta el fin del mundo. A-le- lu-ya.

*English Antiphon (Missal):*

*cf. Hebrews 10:12 (Vigil)*

*Christ, offering a single sacrifice for sins, is seated for ever at God's right hand, alleluia.*

*Matthew 28:20 (Day)*

*Behold, I am with you always, even to the end of the age, alleluia.*

I ii Mateo 28,20



**Y** O estaré \* con voso-tros todos los dí- as has-ta el  
fin del mundo. A-le-lu- ya.

I iii Mateo 28,20



**Y** O estaré \* con voso-tros todos los dí-as has-ta el  
fin del mundo. A-le-lu- ya.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.  
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).  
Offertory and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018 (sobicaín.org).  
Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed  
under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.